

淡江大學 1 1 1 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (一)	授課 教師	安純葦 TSUN-WEI AN
	TRANSLATION OF SPANISH (I)		
開課系級	西語三D	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFSXB3D		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG5 性別平等 SDG11 永續城市與社區 SDG16 和平正義與有力的制度		
系 (所) 教育目標			
一、奠定西語基本能力。 二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。 三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。 四、建立未來職場西語專業領域。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：20.00) B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：50.00) C. 具備西語專業知識。(比重：30.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：10.00) 2. 資訊運用。(比重：15.00) 3. 洞悉未來。(比重：10.00) 4. 品德倫理。(比重：10.00) 5. 獨立思考。(比重：20.00) 6. 樂活健康。(比重：10.00) 7. 團隊合作。(比重：15.00) 8. 美學涵養。(比重：10.00)			
課程簡介	以「新聞文章」為主要媒介，培養學生的翻譯能力。 1. 增進學生西班牙文的理解能力 2. 加強學生西翻中的中文書寫技巧 3. 教導學生翻譯上的邏輯轉換思維		

	Developing and improving students' translating skills by news articles. 1. Improving students' understanding of Spanish 2. Strengthening students' Spanish and Chinese writing skills. 3. Teaching the logical of translation
--	--

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知 (Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意 (Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能 (Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	西班牙文閱讀能力 中文書寫能力 翻譯邏輯轉換	1. Improving students' understanding of Spanish 2. Strengthening students' Spanish and Chinese writing skills. 3. Teaching the logical of translation

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABC	12345678	講述、討論	測驗、作業、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	112/02/13~ 112/02/19	課程介紹；譯文解說和訂正	
2	112/02/20~ 112/02/26	小考；譯文解說和訂正	
3	112/02/27~ 112/03/05	課程評分說明；小考；譯文解說和訂正	
4	112/03/06~ 112/03/12	小考；譯文解說和訂正	
5	112/03/13~ 112/03/19	小考；譯文解說和訂正	
6	112/03/20~ 112/03/26	小考；譯文解說和訂正	
7	112/03/27~ 112/04/02	小考；譯文解說和訂正	
8	112/04/03~ 112/04/09	清明節放假	
9	112/04/10~ 112/04/16	小考；譯文解說和訂正；期中綜合講評	
10	112/04/17~ 112/04/23	期中考試週	
11	112/04/24~ 112/04/30	小考；譯文解說和訂正	

12	112/05/01~ 112/05/07	小考；譯文解說和訂正	
13	112/05/08~ 112/05/14	小考；譯文解說和訂正	
14	112/05/15~ 112/05/21	小考；譯文解說和訂正	
15	112/05/22~ 112/05/28	小考；譯文解說和訂正	
16	112/05/29~ 112/06/04	小考；譯文解說和訂正	
17	112/06/05~ 112/06/11	小考；譯文解說和訂正；期末綜合講評	
18	112/06/12~ 112/06/18	期末考試週	
修課應 注意事項	準時繳交翻譯作業 參與每堂小考測驗		
教學設備	投影機、其它(iPad, Apple TV)		
教科書與 教材	自編教材		
參考文獻			
批改作業 篇數	12 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： 5.0 % ◆平時評量：15.0 % ◆期中評量：10.0 % ◆期末評量：10.0 % ◆其他〈作業和小考各30%〉：60.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		